



Pictorialismo y azulejería

Las propuestas más importantes en la renovación de la cerámica del siglo XIX parten de la azulejería, especialmente en Valencia, aunque también en Sevilla y Madrid, siendo incentivadas por la transformación de la arquitectura. No sólo se aplican a la azulejería las técnicas y productos más novedosos sino que aparece el pictorialismo cerámico, como un fenómeno ligado al Romanticismo. El pintor busca reproducir en loza las mismas calidades que podía conseguir sobre el lienzo, e incluso mejorarlas en un ejercicio de virtuosismo técnico. Representantes de estas tendencias fueron Rafael Monleón y especialmente Francisco Dasí, cuyos apliques para muebles y placas expuestos en esta sala ofrecen ejemplos, tanto del Academicismo realizado con puntera maestría técnica como de la innovación pictorialista.



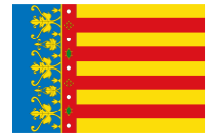
38. PICTORIALISMO Y AZULEJERÍA. CERÁMICA POPULAR



Cerámica popular

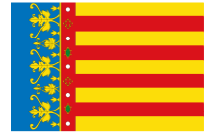
El espíritu creativo del arte cerámico no es patente únicamente en las producciones de talleres reconocidos. En la propia alfarería, la imaginación vertida sobre objetos puramente funcionales, como son la jarra o el botijo, es capaz de ofrecernos muestras de gran creatividad que con el tiempo se consolidan como arquetipos, como ha ocurrido con los botijos de anillo de Segorbe o con las jarras “empedradas” portuguesas. Por otra parte, la actividad lúdica, como el juego o la fiesta, también afectan a la creación cerámica como vemos en los silbatos y pequeños juguetes que aquí se muestran.





Pictorialisme i taulelleria

Les propostes més importants en la renovació de la ceràmica del segle XIX parteixen de la taulelleria, incentivades per la transformació de l'arquitectura, especialment a València encara que també a Sevilla i Madrid. No sols s'apliquen a la taulelleria les tècniques i els productes més nous, sinó que apareix el pictorialisme ceràmic com un fenomen lligat al romanticisme. El pintor busca reproduir en pisa les mateixes qualitats que podia aconseguir sobre el llenç, i fins i tot millorar-les en un exercici de virtuosisme tècnic. Representants d'aquestes tendències foren Rafael Monleón i especialment Francesc Dasí, del qui els aplics per a mobles i les plaques exposades a aquesta sala ofereixen notables exemples, tant de l'academicisme realitzat amb puntera mestria tècnica com de la innovació pictorialista.



Ceràmica popular

L'esperit creatiu de l'art ceràmic no és patent únicament a les produccions de tallers reconeguts. A la mateixa terrisseria popular, la imaginació abocada sobre objectes purament funcionals, com són el pitxer o la botija, és capaç d'oferir-nos mostres de gran creativitat que amb el temps es consoliden com arquetips, com ha ocorregut amb les botiges d'anell de Sogorb o amb els pitxers "empedrats" portuguesos. D'altra banda, l'activitat lúdica, com ara el joc o la festa, també afecta a la creació ceràmica com veiem als xiulets i joguets menuts que ací es mostren.





Tiles and tile-pictures

The most significant new ideas in the renovation of Spanish pottery in the nineteenth century stemmed from tile-work, especially in Valencia, but also in Seville and Madrid, as a result of changes in architectural practice. Not only were the most modern techniques and materials used to make tiles, there was also a fashion for tile-pictures, perhaps inspired by Romanticism. The painter tried to reproduce in pottery the same effects that he could produce on canvas and even improve on them in a display of technical virtuosity. Notable representatives of this trend are Rafael Monleón and, especially, Francisco Dasí whose furniture plaques and 'pictures' displayed in this room provide excellent examples not only of Academicism, realised with remarkable technical skill, but also of the new pictorialism.



Popular ceramics

It is not just the recognized workshops that produced work showing the creative spirit of the ceramic art. In humbler potteries too the approach to functional objects such as a jar or water-pot led to imaginative solutions which in time became archetypes; for example the ring flasks of Segorbe or Portuguese 'encrusted' wares. For popular amusements and fiestas, too, the potters made fairings such as the whistles and toys on display here.



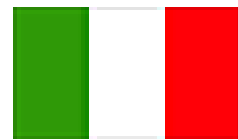
L'art pictural et les azulejos

Les plus importantes propositions de rénovation de la céramique au XIX^{ème} siècle partent des carreaux de faïence, plus spécialement à Valence, quoique imitée par Séville et Madrid, poussées par la transformation de l'architecture. Non seulement les carreaux sont l'objet d'application de nouvelles techniques et de nouveaux produits mais aussi de l'art pictural appliqué à la céramique, phénomène lié au Romantisme. Le peintre cherche à reproduire sur la faïence les mêmes qualités que sur la toile, et même à les améliorer par un exercice de virtuosité technique. Les représentants de cette tendance furent Rafael Monleón et particulièrement Francisco Dasí dont les appliques pour meubles et les plaques exposées dans cette salle sont un parfait exemple, tant par son académisme exécuté avec une superbe maîtrise technique que par son innovation picturale.



Céramique populaire

L'esprit créatif de l'art de la céramique n'est pas l'exclusivité des ateliers célèbres. Dans le domaine de la poterie par exemple, l'imagination appliquée aux objets purement fonctionnels, comme la cruche ou le botijo (gargoulette) nous apporte la preuve d'une grande créativité qui avec le temps se transformera parfois en archétype comme ce fut le cas des botijos à anneau de Segorbe ou les cruches "empierrées" portugaises. D'autre part, l'activité ludique, comme le jeu ou la fête, suscite la création céramique, comme le démontrent les sifflets ou petits jouets ici exposés.



Le proposte più importanti nel rinnovo della ceramica del secolo XIX arrivano dalla ceramica per piastrelle specialmente a Valencia, a Siviglia e a Madrid, promosse dalla trasformazione dell'architettura. Le tecniche e i prodotti più recenti non si applicano solo alla ceramica per piastrelle, ma compare inoltre la decorazione pittorica, fenomeno legato al romanticismo. Il pittore cerca di riprodurre su maiolica le stesse caratteristiche ottenibili su tela, cercando persino di migliorarle attraverso un esercizio di virtuosismo tecnico. Rappresentanti di questa tendenza furono Rafael Monleón e soprattutto Francisco Dasí, i cui applique per mobili esterni esposti in questa sala offrono esempi sia dell'accademicismo realizzato con maestria tecnica sia dell'innovazione pittorica.



Lo spirito creativo dell'arte ceramica non è evidente solo nelle riproduzioni dei laboratori affermati nell'arte dei vasai, l'immaginazione è concentrata su oggetti puramente funzionali, (come ad esempio caraffa e brocca) che offrono risultati di grande creatività e con il passare del tempo si affermano come archetipi come nel caso delle brocche di Segorbe "Botijos de anillo" o con le caraffe "empedradas" (selciate) portoghesi. D'altra parte l'attività ludica come il gioco o la festa influisce sulla creazione ceramica come vediamo nei fischietti o nei piccoli giocattoli che qui si espongono.



Gemäldeorientierte Keramik und Fliesen

Die wichtigsten Ansätze für die Erneuerung der Keramik im 19. Jahrhundert, gefördert durch Veränderungen in der Architektur, entstammten der Fliesenherstellung, insbesondere in Valencia, aber auch in Sevilla und Madrid. So wurden nicht nur die neuesten Techniken und Produkte in der Fliesenherstellung eingesetzt, sondern auch die gemäldeorientierte Keramik betrat als Phänomen der Romantik die Szene. Der Maler war bestrebt, ähnliche Ergebnisse mit Ton zu erzielen wie mit der Leinwand und diese, gestützt auf technische Virtuosität, sogar noch zu verbessern.

Vertreter dieser Tendenzen waren Rafael Monleón und insbesondere Francisco Dasí, deren Applikationen für Möbel und Tafeln, die in diesem Saal ausgestellt werden, gute Beispiele liefern - sowohl für den Akademismus mit seiner herausragenden technischen Meisterschaft als auch für die gemäldeorientierten Erneuerungen.



Populärkeramik

Der kreative Geist der Keramikunst wird nicht nur in den Produktionen bekannter Werkstätten greifbar. In der Töpferei liefern die Phantasien, mit denen ausschließlich funktionale Objekte, wie Behälter oder Krug, gestaltet wurden, Beispiele vielfältiger Kreativität. Diese verfestigten sich im Laufe der Zeit als Archetyp, so wie es mit den "Ringkrügen" aus Segorbe oder den "gepflasterten" Krügen portugiesischen Ursprungs geschah. Freizeitaktivitäten wie das Spiel oder das Fest beeinflussten das keramische Schaffen ebenfalls – hier zu sehen in Form von Pfeifen und kleiner Spielzeuge.